

دهادون موسیو هاردی «Maxe Gate» ده اقامت اید پوردی .
بوراسی دورچستردن بر قاج فرسخ اوزافده برمسکن ایدی .
برقاج سیاحتی استنا ایدله جک اولورسه ۱۸۸۵ سنه سندنبری
اوراده یاشاپوردی . کندی رومانلرینه چرچیوه خدمتی کورن
ملکتندن ایرماق اصلا ایسته . پوردی . بو بیوک آدم اوراده
شان و شهرتک الک بیوک مرتبه سنی طایبق سرتندن صوکر اسکسان
یدی یاشنده قولشدر .

ژرار دو فالونی - ا. ح. عالیشان

green wood tree (یشیل اورمان آغاجی آلتنده) اسمنده کی
اثری ده مسکوت کچدی . لکن بو صوک اثر Cornhill
magazine نام مجموعه محررلردن بری طرفندن اوقونق طالعنه
مظهر اولدی . محرر، رساله مدیری Leslie Stephen
بوندن بحث ایتدی . بونک اوزرینه مدیر موسیو هاردی یه
بررومان سپارش ایتدی . بو Far from the madding
Crowd (چیاغین خلقدن اوزاق) ایدی که تام موفقیت قازاندی .
ژورژالیوت بونی Spectator ده تقدیرکارانه بر لسان ایله
شنا ایتدی . ایسته بیوک برمساک ادینک باشلانغیجی بویه اولدی .

تورک موسیقیسنک عرب موسیقیسنه تأثیری

استاد محترم علی رفعت بک افندی یه
ایتمش اولدیغنی کوردم . بو درجه تأثیری اولدیغنی دها
اول بیلیمورد . احتمال که چوقاری ده بیلیمز . بناء علیه
تورک موسیقیسنک عصر حاضر تاریخنه خدمت ایتک
فکر یله مذکور مقاله یی - توسیعاً - تورکجه یه ترجمه
ایتمه یی مناسب کوردم .

بو مقاله یی یازان ذاتک بو عصرده مصرده یتیشن
بیوک خواننده لردن مشهور (عبدالمولی) نک ترجمه
حاله دائروردیکی معلوماتدن آکلاشیلیور که مصرده فن
تغنی اون برنجی عصر هجریده حلب اهالیسندن (شا کر
افندی) نامنده بر ذاتک اورایه کوتوردیکی بعض موشحدر
وقدوددن عبارت ایدی . موشح ایکی قافیه لی ، ایکی بحر
ویا یر بحرک ایکی ضربی اوزرینه نظم ایدلمش شعر
دیمکدر که برنجی قافیه اوزرنده طورولور ایسه مستقیم
بر شعر ، ایکنجی قافیه اوزرنده طورولور ایسه دیگر
ضربدن اولمق اوزرینه مستقیم بر نظم اولور . وقیله
اندلس شعراسنک نظم ایتدکلری غرامی موشحدر بک
زیاده مشهور و زبازددر . موقع مساعد اولسه ایدی اولطیف
موشحدردن بر ایکسینی بورایه نقل ایدردم . (قدود)
ایسه کلامی فصیح ، اعرابی صحیح اوله رق عوام شریقلرینک
وزنی اوزرینه نظم اولنان شیلردر . سوریه ، عراق
وعربستانک بر چوق یرلرنده ، مصرده بونوع شریقلر
بک زیاده متداولدر . باشقه لهجه ده ، باشقه وزن
ونعه لرده عادتاً آناتولیده پارق حسابیله وجوده

بو کونکی عرب موسیقیسنک اک مترقی ساحه سنک
مصر قطعه سی اولدیغنی معلومدر . حق مشهور بر سوز
واردر که خواص آرسنده زبازددر : «عرب شریقلری
مصرده طوغار ، سوریه یی دولاشدقن صوکره حابده
کومولور» . معلوم اولدیغنی اوزره صنایع نفیسه ضروریاتدن
اولدیغنی ، بالعکس تجملات و تکملاتدن ، یعنی زینت
ورفاه شیلردن معدود اولدیغنی ایچون ملتک ثروتی ایله
بک زیاده علاقه داردر . عرب موسیقیسی آنجق عربلر
حاکمیت و ثروت صاحبی اولدقن صوکره روم و عجم
موسیقیسندن توره مش ، ملتک ثروتی یوکسک بولوندجه
تعالی و تکمیل ایتمش ، ثوتک اضمحلالی ایله اوده
اضمحلال ایدوب کیتمشدی . بو کون عرب مملکتلری
آرسنده اک زنکین قطعه مصرده . عصر حاضرده عرب
حسن خطی ، عرب حافظلغی ، عرب موسیقیسنی ، عرب
فن تصویرینی ، عرب هیکلتراشلغنی ، عرب تیاتر جیلغنی
اوراده آرامق لازمدر . چونکه اوراده کی زنکینلک بو
صنایعی واربابی ممکن اولدیغنی قدر بسله یه بیلور . دیگر
بر عرب مملکتنده او اقتدار یوقدر و اولدیغنی ایچون
مصردن فیض آلیر .

اخیراً اله کچن (مصر الحدیثه المصوره) نامنده کی
عربیجه مجموعه ده (مناسترلی حسین حلمی) امضاسیله نشر
اولنان بر مقاله ده شوصوک عصر ظرفنده تورک موسیقیسنک
عرب موسیقیسنه - عادتاً احیا کار - بیوک بر تأثیر اجرا

فرقه واردی . قولاقلریکی شیرل ایشتمکه باشلادیفی،
ایچون واقع اولان تبدیلات و تکملاته رغبت کوستردیلر .
بو حال (عبده) نک شهرتی آرتدی . مع مافیه هر شیئی
اصلی حالنده براقق طرفدارل اولان محافظه کار خواننده لر
ایلاک و هله ده بوتبدیلاتی خوش کورمدیلر . مانع اولمق
ایستمدیلر . فقط موفق اولامادیلر .

(عبدہ الحموی) بو تجدّدات ایلہ بیوک بر شهرت
آل دیغندن خدیو اسبق اسماعیل پاشا اوئی کندی معیتنه
آلای . اسماعیل پاشا استانبوله کلدکجه (عبدہ) نی برابر
کستریوردی .

(عبدە) بوسايەدە استانبولدا تورك موسيقيسىنى دىككەدى. تورك موسيقيسىندە عرب موسيقيسىنە نىسبەتەن كوردىكى تەكلىم ۋە ئۇنىڭ نۇزۇقىنى جەلپ ئىتتى. تورك موسيقيسىندە يېڭى بىر رۇخ، ۋاسىع بىر ئىلم، نەغمەلەردە، خىزمەتلەردە يۈكسەك بىر تەدۋىر بولدى. تورك موسيقيسىنە ئىنچىكە بولدى. تورك موسيقيسىنى ئۆگەندى.

اسماعیل پاشا استانبولدن وقوع بولان بر عودتنده
تورك سازنده و خواننده لرندن بعضا لرینی برابر مصره
کوتوردی . (عبده) خدیوک سراینده بو سازنده
و خواننده لر ایله برلشمکه ، اونارک چالغیلارندن استفاده
ایتمکه باشلادی . بو ایخه سازی دیککه دجه مصریلارک
ذوقه و عرب موسیقیتینه موافق اولان نغمه لری آلیور ،
عرب موسیقیتینی بو نغمه لر ایله توسمیسع ایدیوردی .
مصریلار دها اول (حجاز کار) ، (نهاوند) ، (عجم) و سائرینی
بیلمز لردی . (عبده) بونلری تورك موسیقیتیندن آله رق
عرب موسیقیتینه ادخال و مزج ایلدی .

مع مافیه (عبده) بوناری آلفله اکتفا ایتدی .
مصرده مختلف صنوف خلق آره سنده شایع اولان
قصیده خوانلر ، حافظلر ، (عوالم) نامیه معروف قادین
خوانندهلر ، دائرة اوزرنده خواننده لك ایدن مداحلر
و سارمك طرز تغیارینی ده تدقیق ایتدی . بوناردنه
بر چوق اقتباسلرده بولوندی . آلدیقى شیلیری تورك
موشقیلسدن اقتباس ایتدیكى نغمه لره علاوه ایلدی .
عوالم ، تورك و اسكى تحریب موللیقیندن قیر غایطه یاندی

کتیریلان ملی و عوام شرقیارینه بکزر . آنجیق عربجه تکلم ایدیان یرلرده عوام لسانی لسان کتابتدن بستیون یرلمشدر . هر یرک لهجه سی آری آری در . اولک ایچون اوقومش بر عرب بیله الیوم عوام لسانی ایله یالمقده اولان بو شرقیاری علی الاکثر کوجدیکله آکلایه-بیلیر . بو کون عربستانده منتشر اولان بوقدردن (کلامی فصیح ، اعرانی صحیح) شرقیاری بولقی پک نادر در .

آکلاشیایورک (شا کر افندی) نک مصره کوتور۔
دیکی موشحلو وقدر اسان فصیح ایله یاپلش شیراییدی
وعرب دولتری زماننده ترقیه مظهر اولان عرب
موسیقیسندن اون برنجی عصر هجریده حابده نه قالش
ایسه اونلری کوتورمش ایدی۔ (شا کر افندی) بونلری
بعض مصر لیلره تلقین و تعلیم ایتدی۔ بوشرقیلر مصرده
بیوک بر رواج ورغت بولدی۔ مصر لیلر بو شرقیلری
نمسیدلر۔ سائر یلره کیتمه سین دییه یابانجیلره اوکر تمکدن
چکسندیلر۔ بونک نتیجه سنده بک اوزون زمان خلق بو
شرقیلردن تمامیله استفاده ایده مدی۔ شرقیلر دخی
اصلنده کی ساده لکده قالدی۔ هیچ برتقیه مظهر اوله۔
مادی۔ بونلر باشدیجه مقاملر ایله اوقماملره یاقین فرعلره
منحصر ایدی۔ شرقی فننه نسبتاً حروف هجاء کلامه
نسبتی کی ایدی۔

ایشته مصر لیلر بوساده اصول دائره سنده خواننده لك
ایدیورلردی . اوندن برشی اکیسیتك ویا اوکا برشی
علاوه ایتك جهت لرینه یا ناشامایورلردی . یعنی اوکا نه بر
حسنه ادخال، نه ده اوندن برسیته اخراج ایدیورلردی .
مرحوم (عبد الحمولی) قیشدیکی زمان خواننده لك،

بعض تبدیلات اجزا ایتمک باشدادی. بونار یخدن اعتباراً
مغرب موسیقیمی باشقه و جبری الدی خلق بوتبدلک

نفرت ایدر ایکن (عبده) مک ادخال ایتدیکی تجدیدات
سیاه سنده مصر شرقی لرینه پک بیوک بر انجذاب دویمغه
باشلادیلر .

ثانیاً - مصر موسیقی سی اسکی طرزی اولان آوا نیندن
خالی یکی ر طرز و دوره کردی .

تائىدا - مصر اهالىسى تورك شرقيلىرى دىكلە دىكلەرى
زمان اولارە هيچ بر رغبت كوسترمز ايكن تورك ترمناقى
كندى شرقيلىرى ترمناقى اولدى . بر مدت كچمدن
قولاقلىرى آيشىدى . روحاً اولارە بيوك بر انجذاب
دويمقە واو طرزده كفتهلر ، بستهلر وجودە كيتيرمەك
باشلادىلر . بو كونكى عرب موسيقيسى ايشته بوتمل
اوزرسە قورولمشدر .

(عبدہ) بوصورتہ تورک و مصر ذوقلربی برلشد یردی .
اساساً مصرده اہالینک یوکسک قسمی آرہ سندہ
یک چوق تورک قانی قاریششمش اولدیغندن (عبدہ)
موسیقیدہ بوا متراجی وجودہ کتیر مکملہ ایکی قوم آرہ سندہ
روحادہ بر امتزاج وجودہ کتیر مش اولدی .

زکی مغاضی

و بو خلیطادن بو کونکی مصر عرب طرز تنفی و طرز
موسیقیسنی وجوده کتیدی .

تورک ، عرب ، مصرلی بتون خلقلک نظر رغبت و تقدیرینی جاب ایدن بویکی طرزہ آراق هیچ بر محافظہ- کارلق قادشی طورہ مایوردی . « عبده » بونکله بیوک بر شهرت بولدی، مغنیلرک سرفرازی اولدی. کندیسنه خصم اولان بیوک مغنیلر اونک وجوده کتیردیکی یکی طرز ترنمک انسانک روحنی دها زیاده اوقشادیغنی آکلا ایتورق آچدینی یوله ارکا تابع اولمقدن باشقه بر چاره بولادیلر . اوکا مظاهرت و معاونت ایتمهک باشلادیلر . (عبده) بویکی جغیرده بر حوق بستملر وجوده کتیردی . بوبستملر توگونسی مصر ملی موسیقیسینده تغنی تملارینی تشکیل ایتمکده در . دها صوکره بقدر مصرلی سازنده وخواننده گلش ایتنه بو اساسی لعقب ایلدیلر . عرب موسیقیسینه یکی بر روح ویرن بو طرز ترنمن آئیده کی نتیجه لر حاصل اولدی :

اولا - اصل توک اولوب موقع حاکمیتده تولکسان
توکسک صفت خلق مصر شرقی یمنی - کندی دوقلرینه
ملایم نغمه لردن خالی اولدقلری ایچون - دیککه ممکن

میلاد ولب . دیالشی رجب نیتقله رق ما آ میاند ییلقه
 د ن و ا ز غلاما ت لربه ن من تلنجلیقه افغانی اسلام
 د ن و ا ز غلاما ت لربه ن من تلنجلیقه افغانی اسلام
 د ن و ا ز غلاما ت لربه ن من تلنجلیقه افغانی اسلام

تو ضایعاتی که اولان جو خوارک تغذیه‌ی، برادر فدن
 هور انکشاف خاند اولان جو خوارک تغذیه‌ی، برادر فدن
 تو ضایعاتی که اولان جو خوارک تغذیه‌ی، برادر فدن

[illegible]

مادی بنیه سی، عمومی بیولوژیکی نقطه نظر ندان، انش
ایندلیکی ضرریده بر طرف قدیده دایما ییقیمتده اولان بر

[illegible]